Porównanie tłumaczeń Ezechiela 11:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I uniósł mnie Duch,\* \*\* i zaprowadził mnie do wschodniej bramy domu JAHWE, zwróconej ku wschodowi, a oto u wejścia tej bramy było dwudziestu pięciu\*\*\* mężczyzn. I zobaczyłem wśród nich Jaazaniasza,\*\*\*\* syna Azura,\*\*\*\*\* i Pelatiasza,\*\*\*\*\*\* syna Benajasza,\*\*\*\*\*\*\* książąt ludu.\*\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*\*[\*Duch : lub duch, zob. 330 2:2;330 11:24.][\*\*330 2:2; 330 11:24][\*\*\*330 8:16][\*\*\*\*Jaazaniasz, יַאֲזַנְיָהּו (ja’azanjahu), czyli: JAHWE słyszy.][\*\*\*\*\*Azur, עַּזּור (‘azzur), czyli: pomocnik lub ten, który doznał pomocy.][\*\*\*\*\*\*Pelatiasz, ּפְלַטְיָהּו (pelatjahu), czyli: JAHWE jest ocaleniem.][\*\*\*\*\*\*\*Benajasz, ּבְנָיָהּו (benajahu), czyli: JAHWE jest zbudowaniem.][\*\*\*\*\*\*\*\*Lub: przywódców ludu, ׂשָרֵי הָעָם . Co do wyrażenia zob. 130 21:2; 140 24:23; 160 11:1.][\*\*\*\*\*\*\*\*\*140 21:2; 140 24:23; 160 11:1] |